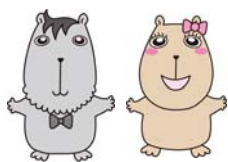


Nishio Boletim Informativo Municipal



Versão em português: No. 37

Edição: 1264

16/outubro/2010

(広報にしお 10月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Consultas na Prefeitura de Nishio

(11月の市民相談 P-10)

- Consultas sobre aposentadoria: Dias 10, 19 e 30 de novembro... Entre 10h e 15h, exceto entre 12h e 13h. (salas BCDE)
- Consultas para estrangeiros: 1ª e 3ª sextas-feiras (exceto feriados)... Entre 13h00min e 16h00min (espanhol) (sala 11)
- Consultas sobre leis trabalhistas: dia 16 de novembro... Entre 13h e 16h (Sala 11)
- Consultas legislativas, com advogados: Dia 9 de novembro... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

(11月の休日診療案内P12)

NOVEMBRO Clínicas de Plantão... Nos feriados

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

Plantão na Clínica

Associação dos Médicos da Regional Nishio-Hazu Tel.54-5505
Atendimento de plantão...
entre 9h e 12h; 13h e 17h

3 de novembro

KATO JIBIIN KOKA IIN
(otorrinolaringologista/outros)
Yazone-cho ☎56-3309

7 de novembro

INAGAKI LADYS CLINIC
(ginecologia/matern./pediatria)
Yokote-cho ☎54-1188

14 de novembro

FUKAMI CLINIC
(clinico geral/ortopedia/ginecolog.)
Isshiki-cho ☎72-2010

21 de novembro

AICHI REABILITATION BYOIN
(fisioterapia/neurologia/outros)
Ewara-cho ☎52-9001

23 de novembro

KUROBE GANKA
(oftalmologista)
Hazu-cho Nishihazu ☎62-2340

28 de novembro

NAKAZAWA KINEN CLINIC
(ortopedia/fisioterapia)
Yorizumi-cho ☎54-3115

Pronto Socorro em Feriados

Local: Atrás do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

☎55-0800

- Clínico Geral / Pediatria
Recepção: 8h45min até 11h30min
13h até 16h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
13h até 17h
- Dentista
Recepção: 8h45min até 11h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
- ◆ Levar: Carteirinha de Saúde, etc.

~Para apoiar a saúde dos cidadãos da regional ~

- Aconselhamos consultar a clínica que o cidadão está habituado a consultar, logo que sentir insegurança na saúde.
- Nos feriados, receber a consulta médica no pronto socorro.

Guia de Informações (みんなの情報ガイドP11)

EVENTO

Festival de Outono
AICHI KODOMO NO KUNI
Dias 30 e 31/outubro
10:00 até 16:00, JIYU HIROBA
Jogos, brincadeiras (piscina de bolinhas), show de músicas, balão, performance, etc.

CONSULTORIA gratuita

Consutoria-Mediação
Data: 15/novembro(sex)
Horário: de 9:00 até 16:30
※Recepção até 16:00
Local: ANJO-SHI BUNKA CENTER (Anjo-shi Sakura-machi)
(assunto: dívidas, acidentados de carro, locação de imóveis, divórcio, casamento/filhos, herança, etc.)
Contatos: Tribunal de Anjo
Tel: 0566-76-3461

(市民病院の停電のお知らせP7)

Interrupção temporária da força elétrica no Hospital municipal de Nishio

A força elétrica do hospital municipal de Nishio será interrompida temporariamente devido à manutenção anual.
Data: 30 de outubro (sábado)
Horário: entre 13:00 e 17:30

Miores informações:
Hospital municipal de Nishio, tel:56-3171

Novembro Informações de Saúde

(保健ガイドP9)

Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

① Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação....
Maior/2010 (1ª dose)	5 de novembro (sex)
Crianças que não aplicaram:	12 de novembro (sex)
Abril/2010 (3ª dose)	22 de novembro (seg)

② Reforço 1

Março/2009	26 de novembro (sex)
------------	----------------------

② Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda. (Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

BCG

①

Nascidos:	Data da aplicação....
Entre 16 e 31/jul/2010	2 de novembro (ter)
Entre 1º e 15/ago/2010	16 de novembro (ter)

②

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em ①, do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

Poliomelite (Sabin)

①

Nascidos em:	Data da aplicação....
Março/2010(1ª dose)	8 de novembro (seg)
Abril/2010 (1ª dose)	30 de novembro(ter)
Janeiro/2010 (2ª dose)	4 de novembro(qui)
Fevereiro/2010 (2ª dose)	24 de novembro(qua)

②

Crianças até 7 anos que não puderam aplicar a vacina na data estipulada: 2/set. Crianças até 7 anos que não aplicaram as duas doses nas datas determinadas, poderão aplicar em qualquer data citada ao lado.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

Vacina Dupla (Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1998 e 1º de abril de 1999 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em: Outubro de 2009

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:

① Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 --- Terceira dose

② Entre 2 de abril de 1992 e 1º de abril de 1993 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2010, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Encefalite japonesa (Segunda dose)

Crianças entre 9 até 12 anos completos (ter menos de 13 anos no dia da aplicação), que optarem por esta vacina, entrar em contato através do telefone, com o Hoken Center até o dia 30/nov(ter). Após solicitar por telefone, será enviado pelo Hoken Center, em sua residência, a ficha de vacinação. Apresentar esta ficha em uma das clínicas cadastradas e receber a aplicação.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobihhi), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:40. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

Exame de saúde infantil periódico

(健診-P8)

Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 11/jul/10... 12/novembro
12 a 21/jul/10... 19/novembro
22 a 31/jul/10... 26/novembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 13/nov/09... 5/novembro
14 a 30/nov/09... 29/novembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Instruções referente a escovação dentária.

Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 13/mar/09... 10/novembro
14 a 22/mar/09... 17/novembro
23 a 31/mar/09... 24/novembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

* Aplicação de flúor
* Levar com os dentes bem escovados.

Exame de 3 anos

Data de nasc..

Julho de 2007

Data do exame:

2º, 16 ou 30 de novembro

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

* Exame de urina e aplicação de flúor
* Checar a audição e visão em sua residência.

Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/fev/08... 8/novembro
1º a 15/set/08... 8/novembro
16 a 31/mar/08... 22/novembro
16 a 30/set/08... 22/novembro

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

* Aplicação de flúor
* Início do exame: 13:15